

Г.Л. Молибога, Т.Г. Стул, Е.О. Шевырева

**МЕТОНИМИЧЕСКАЯ МОДЕЛЬ КАК КЛЮЧЕВАЯ МОДЕЛЬ,
ЛЕЖАЩАЯ В ОСНОВЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ЯЗЫКОВЫХ
ЕДИНИЦ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ НАЗВАНИЯ ЗАБОЛЕВАНИЙ
В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ, ОБРАЗОВАННЫХ ОТ НАЗВАНИЯ МЕСТА
ИЛИ ГЕОГРАФИЧЕСКОГО ОБЪЕКТА**

Аннотация. Выделяются четыре основные группы терминов-названий заболеваний, в состав которых входят эпонимы. В результате метонимического переноса имена собственные в составе медицинских терминов теряют свою первоначальную связь с денотатом и приобретают новые смыслы. Основной метонимической моделью, с помощью которой осуществляется перенос, является идеализированная когнитивная модель «Пространственные отношения», реализуемая в рамках модели «место – объект».

Ключевые слова: эпонимы, медицинская терминология, идеализированные когнитивные модели, метонимия, названия заболеваний.

G.L. Moliboga, T.G. Stul, E.O. Shevyreva

**METONIMICAL MODEL AS A KEY MODEL UNDERLYING
THE FUNCTIONING OF THE LANGUAGE UNITS DESIGNATING
THE NAMES OF DISEASES IN THE ENGLISH LANGUAGE FORMED
FROM A NAME OF A PLACE OR A GEOGRAPHICAL OBJECT**

Abstract. The article focuses on the four main groups of medical terms, which include eponyms. As a result of metonymic transfer, proper names in medical terms lose their original connection with denoted objects and acquire new meanings. The main metonymic model, with which the transfer is carried out, is an idealized cognitive model of “Spatial Relations”, implemented within the framework of the Place–Object model.

Keywords: eponyms, medical terminology, idealized cognitive models, metonymy, names of the diseases.

В процессе формирования и непрерывного развития медицина как наука опирается на постоянно увеличивающееся число медицинских терминов, ведь язык медицины постоянно модифицируется, реагируя на появление новых болезней, технологий, методов лечения, новых специальностей и медицинских приборов.

Медицинский термин является носителем специальной медицинской информации, необходимой для оптимизации познавательной деятельности медиков и «обозначает явления, процессы, коммуникативно и когнитивно значимые в медицинском пространстве, динамику развития медицины» [1]. Во многом медицинская термино-

Метонимическая модель как ключевая модель, лежащая в основе функционирования языковых единиц, обозначающих названия заболеваний в английском языке, образованных от названия места или географического объекта

Молибога Галина Леонидовна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального перевода, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, город Тамбов. Сфера научных интересов: когнитивная лингвистика, перевод и переводоведение, межкультурная коммуникация, преподавание английского языка. Автор более 35 опубликованных научных работ. SPIN-код: 6628-1128.
Электронный адрес: g.l.moliboga.88@mail.ru

Стул Татьяна Григорьевна

кандидат педагогических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков и профессионального перевода, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, город Тамбов. Сфера научных интересов: лингводидактика, когнитивная лингвистика, переводоведение. Автор более 100 опубликованных научных работ. SPIN-код: 2437-2543.
Электронный адрес: stultg@mail.ru

Шевырева Екатерина Олеговна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессионального перевода, Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина, город Тамбов. Сфера научных интересов: когнитивная лингвистика, перевод и переводоведение, межкультурная коммуникация, преподавание английского языка. Автор более 50 опубликованных научных работ. SPIN-код: 5628-1740.
Электронный адрес: ekparshina88@mail.ru

логия обогащается за счет эпонимов – терминов, содержащих в своем составе имя собственное, призванное идентифицировать и индивидуализировать обозначаемое понятие [2]. Как правило, к ним обращаются для адекватного отображения определенного признака сложного феномена или же для более экономного обозначения с их помощью одного или нескольких слов [3].

Необходимо отметить, что актуальность и новизна статьи обусловлены ее связью с проблемами когнитивной лингвистики, а также необходимостью подробного исследования лексических единиц, обозначающих названия заболеваний в английском языке, образованных от названия места или географического объекта. Своей целью мы ставили их детальное рассмотре-

ние, а также выявление когнитивных механизмов, лежащих в основе их формирования. В качестве материала статьи были использованы примеры употребления данных эпонимов, полученные методом сплошной выборки из текстов английской медицинской литературы, учебных пособий, а также путем использования информационных ресурсов сети Интернет. При исследовании фактического материала мы обращались к комплексу методов, включающих анализ словарных дефиниций, контекстуальный анализ, концептуальный анализ и когнитивное моделирование.

Анализ лексических единиц, относящихся к вышеупомянутой группе эпонимов, показал, что их можно разделить на четыре основные группы:

1) названия болезней по имени автора, впервые описавшего болезнь или ее признак (*Down's syndrome, Bouillaud's disease, Bechterew-Mendel reflex, Tourette syndrome, Dressler's syndrome, Basedow's disease, Lutembacher's syndrome, Wilson disease, Alzheimer's disease, Parkinson's disease, Crohn's disease, tetralogy of Fallot, Kandinskiy-Clérambault syndrome, Huntington's disease, Kanner's syndrome, Gaucher's disease, Hodgkin's disease, Filatov's (Pfeiffer's) disease, Abramov-Fiedler myocarditis, Werdnig-Hoffmann paralysis, Botkin's disease, etc.*);

2) наименования болезней, образованные от фамилии носителей или человека, у которого она была впервые обнаружена (*Duncan's disease, Fields' disease, Hartnup disease, Machado-Joseph disease, Cowden syndrome, Mortimer's disease, Lou Gehrig's disease, Asperger disorder, etc.*);

3) наименования болезней, образованные по названию места / географического объекта (*Ebola, Rocky Mountain spotted fever, Marburg virus disease, Norwalk virus, Lassa fever, Tangier disease, Saint Louise encephalitis, Stockholm syndrome, Lyme disease, yellow Nile fever, Meleda disease, Crimean-Congo hemorrhagic fever, Portsmouth syndrome, Buruli ulcer, Isle of Wight disease, etc.*);

4) наименования болезней по имени литературных персонажей, легендарных и мифических героев, исторических личностей (*Munchausen syndrome, Alice in Wonderland syndrome, Pickwickian syndrome, Ondine's curse, Rapunzel syndrome, Mowgli syndrome, Van Gogh syndrome, Peter Pan syndrome, Diogenes syndrome, Huckleberry Finn syndrome, Othello's syndrome, Dorian Gray syndrome, Superman complex, Sleeping Beauty syndrome, etc.*).

В основе функционирования перечисленных нами терминов-эпонимов лежит метонимическая модель. Метонимия предполагает «перенос наименования по

смежности, логическую основу которого составляет вхождение части объема одного понятия в объем другого на основании психологических ассоциаций, отражающих объективно существующие пространственные, темпоральные, каузальные и количественные связи между объектами» [4, с. 6]. И рассматривая ее как когнитивный процесс, мы вслед за Дж. Лаккоффом представляем ее в виде идеализированной когнитивной модели (ИКМ), под которой понимается сложное структурированное целое, между элементами которого существует отношение замещения.

В настоящей статье мы подробнее рассмотрим эпонимы, обозначающие названия заболеваний в английском языке, образованных по названию места или географического объекта. Например:

(1) **Stockholm syndrome** is a coping mechanism to a captive or abusive situation. People develop positive feelings toward their captors or abusers over time. This condition applies to situations including child abuse, coach-athlete abuse, relationship abuse and sex trafficking [5].

Стокгольмский синдром – это психологическая реакция на пребывание в плену. Люди со стокгольмским синдромом устанавливают психологическую связь со своими похитителями и начинают им сочувствовать. Многие медицинские работники считают положительные чувства жертвы по отношению к своему обидчику психологической реакцией – механизмом выживания, который они используют, чтобы пережить дни, недели или даже годы травмы или жестокого обращения. Это состояние получило свое название от инцидента с ограблением банка в Стокгольме (Швеция) в 1973 году. Во время шестидневного противостояния с полицией многие из пленных банковских служащих стали сочувствовать грабителям банка. После освобождения некоторые банковские

Метонимическая модель как ключевая модель, лежащая в основе функционирования языковых единиц, обозначающих названия заболеваний в английском языке, образованных от названия места или географического объекта

служащие отказались свидетельствовать против грабителей в суде и даже собрали деньги в их защиту. Криминалист и психиатр, расследовавшие это событие, сформулировали термин «стокгольмский синдром», чтобы описать близость некоторых банковских служащих к грабителям банков.

Данный термин-эпоним представляет собой лексическую единицу с узуальным значением. Метонимический перенос и когнитивные механизмы, лежащие в основе формирования данного эпонима, привели к потере имени собственного присущих ему элементов значения. Таким образом, стокгольмский синдром ассоциируется у носителей языка уже не с конкретным городом, но с определенным психологическим состоянием. Здесь используется ИКМ «Пространственные отношения», реализуемая в рамках модели «место – объект», по которой образуются наименования болезней/синдромов, образованных по названию места / географического объекта.

Обратимся к другому примеру – *Isle of Wight disease*.

(2) *Isle of Wight disease is a disease of unknown origin, which devastated British beekeeping in the early 20th century. It is characterized by crawling bees, unable to fly, which died suddenly in large numbers [6].*

Впервые данное заболевание было обнаружено в 1904 году на одной из пастек острова Уайт (Англия). Однако симптомы были описаны лишь в 1920 году шотландским профессором Дж. Ренни и его сотрудниками. По их мнению, клещ, вызывающий данное поражение, живет и размножается в трахеях пчел и постепенно распространяется через трахеи по всему организму насекомого. Как и в предыдущем случае, актуализация значения данного термина-эпонима происходит при помощи когнитивной метонимической модели. ИКМ «Пространственные отношения», реализуемая в рамках модели «место – объект», позволяет нам говорить о том, что первоначальное значение имени собственного было утеряно и, говоря о болезни острова Уайт, мы в первую очередь подразумеваем хроническое заболевание, вызванное клещами.

Таким образом, проанализировав ряд английских эпонимов, обозначающих названия заболеваний, образованных по названию места, мы можем сделать вывод о том, что в основе их функционирования как языковой единицы лежит метонимическая модель, представленная в виде ИКМ «Пространственные отношения», а именно «место – объект».

Литература

1. Шаховский В.И., Маджаева С.И. Медицинские инновации и их язык: эмотивнолингво-экологический подход // Вопросы журналистики, педагогики, языкознания. 2020. Т. 39, № 3. С. 497–510. EDN PUSBTU. DOI: 10.18413/2712-7451-2020-39-3-497-510
2. Какзанова Е.М. Лингвокогнитивные и культурологические особенности научного дискурса (на материале математических и медицинских терминов-эпонимов): автореф. дис. ... д-ра филол. наук. Специальность 10.02.21 «Прикладная и математическая лингвистика». М., 2011. 46 с. EDN ZODZJN.
3. Головня А.И. Особенности номинации двухэлементных терминов в медицинской терминологии // Русский язык: система и функционирование (к 70-летию филологического факультета) : сб. материалов IV Междунар. науч. конф., г. Минск, 5–6 мая 2009 г. : В 2 ч. / Белорус. гос. ун-т ; отв. ред. И.С. Ровдо. Минск : РИВШ, 2009. Ч. 1. С. 143–146. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/24801> (дата обращения: 17.02.2023).

4. Бич М.Я. Метонимическое использование имен собственных в современном русском, испанском и английском языках (на материале газетных текстов): дис. ... канд. филол. наук. СПб., 1995. 18 с.
5. Disease & Conditions // Cleveland Clinic. URL: <https://my.clevelandclinic.org/health/diseases> (дата обращения: 17.02.2023).
6. For beekeepers. Diseases // University of Sussex. URL: <https://www.sussex.ac.uk/lasi/resources/beekeepers/diseases> (дата обращения: 17.02.2023).

References

1. Shakhovskiy V.I., Madzhaeva S.I. (2020) Medical Innovations and their Language: Emotive linguoecological approach. *Issues in Journalism, Education, Linguistics*. Vol. 39. No. 3. Pp. 497–510. DOI: 10.18413/2712-7451-2020-39-3-497-510 (In Russian).
2. Kakzanova E.M. (2011) *Lingvokognitivnye i kul'turologicheskie osobennosti nauchnogo diskursa (na materiale matematicheskikh i meditsinskikh terminov-eponimov)* [Linguocognitive and culturological characteristics of science discourse (based on the material of mathematical and medical eponyms)]. Cand. Sci. Thesis Abstract (Linguistics). Moscow. 46 p. (In Russian).
3. Golovnya A.I. (2009) Nomination characteristics of two-element terms in medical terminology. In: Rovdo I.S. (Ed). *Russkii yazyk: sistema i funktsionirovanie (k 70-letiyu filologicheskogo fakul'teta)* [Russian language: System and functioning (to the 70th anniversary of the faculty of philology): Proc. IV Int. Sci. Conf. Minsk, 5–6 May 2009]. Minsk : Belarusian State University. Part 1. Pp. 143–146. URL: <http://elib.bsu.by/handle/123456789/24801> (accessed 17.02.2023). (In Russian).
4. Bich M.Ya. (1995) *Metonimicheskoe ispol'zovanie imen sobstvennykh v sovremennom russkom, ispanskom i angliiskom yazykah* (na materiale gazetnykh tekstov) [Metonymical use of proper names in modern Russian, Spanish, and English (based on the materials of newspaper articles)]. Cand. Sci. Thesis Abstract (Linguistics). St. Petersburg. 18 p. (In Russian).
5. Disease & Conditions. *Cleveland Clinic*. URL: <https://my.clevelandclinic.org/health/diseases> (accessed 17.02.2023).
6. For beekeepers. Diseases. *University of Sussex*. URL: <https://www.sussex.ac.uk/lasi/resources/beekeepers/diseases> (accessed 17.02.2023).